

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་གྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོ་རྗེ། སྐལ་དབང་སྒྱུད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 9.MP3
<i>Length of track</i>	00:01:24
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Unknown
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song is sung when people make incense offerings. If someone has no children, they may sing this song while making incense offerings in order to pray for children. 当人们煨桑的时候唱这首歌。如果没有孩子就可以唱这首歌的同时煨桑而祈求孩子。 མི་རྒྱུ་མཉམ་གྱིས་བསང་མཚན་བྱས་སྐབས་འདི་ལེན་པ་ཡིན། གཤམ་ཏེ་བྱིས་པ་མ་སྐྱུས་ན་སྐབས་འདི་ལེན་ཞོར་དུ་བསང་མཚན་བྱས་ནས་བྱིས་པ་སྤོང་ཆག་གོ།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Prayer Song 祈祷歌 གསོལ་འདེབས་གྱི་སྒྱུ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	A skyid Village, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 གྲུང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྫོང་བོད་རིགས་དང་ཁྲུང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མངོན་གྲུང་ཞིང་ཆེན་ཨ་མྲུག་ཡུལ་ཆེན་སྐྱོད་ལྗོངས་ལ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	E kho, 72, female, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province. 艾阔, 七十二岁, 女, 四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 ཨ་ཁོ་ལོ་༧༢ མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྫོང་བོད་རིགས་དང་ཁྲུང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མངོན་གྲུང་ཞིང་ཆེན་ཨ་མྲུག་ཡུལ་ཆེན་སྐྱོད་ལྗོངས་ལ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Lyrics:</p> <p>རི་ཡག་ག་རི་ཉིན་ཐང་ན། ཆུ་མེ་ལང་རྩོད་གྱི་གཏེར་གཞུང་།</p> <p>ཆུ་ཆུ་མཚོ་འཕྱར་གི་ཞེ་བ། གན་གཡས་ལྷག་སྦྱང་གི་གཡང་བ།</p> <p>གན་གྱི་རྩ་དམར་པོ་སྒྲོལ་། མདོ་གྱི་ལང་འདྲེན་གི་ལབ་རྒྱུ་།</p> <p>གན་སྤྱ་ཕྱ་ལྷ་པོ་དང་གཙང་། ནག་མོ་རྩོད་གྱི་སྒྲོལ་།</p> <p>གན་གཡལ་མ་སྒྲོན་པོ་བྲག་རྒྱུང་། གན་གཡལ་དཀར་ལྷག་གི་ལྷག་རྒྱུང་།</p> <p>འབྲུ་ཐོབ་མ་དཔུང་ཚོགས་ཞིག་ལ། ལྷག་དཀར་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ།</p> <p>པ་བསོད་ནམས་ཅན་ཞིག་བསགས་པ། དབྱར་སྤྱུ་ཁྲུ་ཆེས་བ་བཙོ་ལ།</p> <p>གཉན་དྲག་ཆུ་ཅན་པོ་སྒྲོལ་ལ། སྤྱུ་ཤ་རའི་ཨ་ཁྲུས་དར་དཀར།</p> <p>ང་བུ་མའི་བུ་ལོ་བུ་དགའ། མདའ་གསུམ་གྱི་འབྲས་བུ་འཛོག་རྒྱ།</p> <p>སྤས་གསུམ་གྱི་ནང་གཞི་འཛོན་ན། ཕྱ་ཁྱེད་ལ་དགོངས་པ་ཡར་ལྷ།</p> <p>ད་ལྟ་རི་མགོ་བའི་མགོ་འཛོན།</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>ཡང་ཐང་ལྷང་མགོ་བའི་རྒྱ་འཛིན།</p> <p>ང་ག་ས་གང་གི་བྱིས་འཛིན། ས་བསྐྱེད་ན་ས་གཞི་གཞོན་ནི།</p> <p>ཡར་ལངས་ན་སྤྱོད་མཚོད་མཁན། གན་གཏན་ཚིག་བཅུ་བ་ཐོབ་ཉིད།</p> <p>སས་དབྱ་ལྷའི་རྩེད་དོ་བྱུག་ཞིག། ལྷ་བྱོད་ལ་དགོངས་བ་ཡར་ལྷ།</p>
--	--